

Gen

Chapter 4

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַתֵּלֶד	וַתֵּהָרָה	אִשְׁתּוֹ	חַוְוָה	אֶת־	יָדָעַ	וְהָאָדָם	1
und-gebar	und-sie-wurde-schwanger	seine-Frau	Chawwa	-	erkannte	und-der-Mensch	
H3205	H2029	H0802	H2332	H0853	H3045	H0120	
	יְהוָה:	אֶת־	אִישׁ	קָנִיתִי	וַתֹּאמֶר	קַיִן	אֶת־
	dem-HERRN	mit-	einen-Mann	ich-habe-erworben	und-sprach	Kain	-
	H3068	H0854	H0376	H7069	H0559		H0853

Und der Mensch erkannte Eva, sein Weib, und sie ward schwanger und gebar Kain; und sie sprach: Ich habe einen Mann erworben mit Jehova.

רֹעֶה	הָבֵל	וַיְהִי־	הָבֵל	אֶת־	אָחִיו	אֶת־	לִלְדֹת	וַתֵּסֶף	2
ein-Hirt	Habel	und-es-war	Habel	-	seinen-Bruder	-	zu-gebären	und-fuhr-fort	
H1893	H1961		H1893	H0853	H0251	H0853	H3205	H3254	
			אֲדָמָה:	עֹבֵד	הָיָה	וְקַיִן	צֹאן		
			des-Erdbodens	ein-Bearbeiter	war	und-Kain	der-Schafe		
			H0127	H5647	H1961		H6629		

Und sie gebar ferner seinen Bruder, den Abel. Und Abel wurde ein Schafhirt, und Kain wurde ein Ackerbauer.

הָאֲדָמָה	מִפְרֵי	קַיִן	וַיָּבֵא	יָמִים	מִקֵּץ	וַיְהִי־	3
des-Erdbodens	von-der-Frucht	Kain	und-brachte	von-Tagen	am-Ende	und-es-geschah	
H0127	H6529		H0935	H3117	H7093	H1961	
					לִיהוָה:	מִנְחָה	
					dem-HERRN	ein-Opfer	
					H3068	H4503	

Und es geschah nach Verlauf einer Zeit, da brachte Kain dem Jehova eine Opfergabe von der Frucht des Erdbodens;

וּמִחֶלְבֶּתָן	צֹאנוֹ	מִבְּכֹרוֹת	הוּא	גַּם־	הָבֵא	וְהָבֵל	4
und-von-ihrem-Fett	seiner-Schafe	von-den-Erstlingen	er	auch-	brachte	und-Habel	
H2459	H6629	H1062	H1931	H1571	H0935	H1893	
		מִנְחָתוֹ:	וְעַל־	הָבֵל	אֶל־	יְהוָה	וַיִּשֶׁעַ
		sein-Opfer	und-auf-	Habel	auf-	der-HERR	und-blickte
		H4503	H0413	H1893	H0413	H3068	H8159

und Abel, auch er brachte von den Erstlingen seiner Herde und von ihrem Fett. Und Jehova blickte auf Abel und auf seine Opfergabe;

מְאֹד	לְקַיִן	וַיִּחַר	שָׁעָה	לֹא	מִנְחָתוֹ	וְעַל־	קַיִן	וְעַל־	5
sehr	dem-Kain	und-es-entbrannte	blickte-er	nicht	sein-Opfer	und-auf-	Kain	und-auf-	
H3966		H2734	H8159	H3808	H4503	H0413		H0413	
						פָּנָיו:	וַיִּפְּלוּ		
						seine-Züge	und-es-fielen		
						H6440	H5307		

aber auf Kain und auf seine Opfergabe blickte er nicht. Und Kain ergrimmte sehr, und sein Antlitz senkte sich.

6
 נָפְלוּ sind-gefallen [H5307](#) וְלָמָּה und-warum- [H4100](#) לָךְ dir [H2734](#) תָּרָה ist-entbrannt [H4100](#) לָמָּה warum- [H4100](#) קַיִן Kain [H0413](#) אֶל- zu- [H0413](#) יְהוָה der-HERR [H3068](#) וַיֹּאמֶר und-sprach [H0559](#)
 פְּנִיךָ: deine-Züge [H6440](#)

Und Jehova sprach zu Kain: Warum bist du ergrimmt, und warum hat sich dein Antlitz gesenkt?

7
 לַפֶּתַח an-der-Tür [H6607](#) תִּיטִיב du-Gutes-tust [H3190](#) לֹא nicht [H3808](#) וְאִם und-wenn [H7613](#) שָׂאת Erhebung [H3190](#) תִּיטִיב du-Gutes-tust [H3190](#) אִם- wenn- [H3808](#) הֲלֹא ist-es-nicht-
 בּוֹ: über-ihn [H4910](#) תִּמְשָׁל- sollst-herrschen- [H4910](#) וְאַתָּה und-du [H8669](#) תִּשְׁוֶקְתּוּ ist-sein-Verlangen [H0413](#) וְאֵלַיְךָ und-nach-dir [H7257](#) רִבֵּץ lauert [H7257](#) חַטָּאת die-Sünde

Ist es nicht so, daß es sich erhebt, wenn du wohl tust? Und wenn du nicht wohl tust, so lagert die Sünde vor der Tür. Und nach dir wird sein Verlangen sein, du aber wirst über ihn herrschen.

8
 כְּהִיוּתָם als-sie-waren [H1961](#) וַיְהִי und-es-geschah [H1961](#) אָחִיו seinem-Bruder [H0251](#) הָבֶל Habel [H1893](#) אֶל- zu- [H0413](#) קַיִן Kain [H0559](#) וַיֹּאמֶר und-sprach
 וַיַּהַרְגֵהוּ: und-erschlug-ihn [H2026](#) אָחִיו seinen-Bruder [H0251](#) הָבֶל Habel [H1893](#) אֶל- gegen- [H0413](#) קַיִן Kain [H1893](#) וַיָּקָם und-erhob-sich [H0413](#) בַּשָּׂדֶה auf-dem-Feld

Und Kain sprach zu seinem Bruder Abel; und es geschah, als sie auf dem Felde waren, da erhob sich Kain wider seinen Bruder Abel und erschlug ihn.

9
 יָדַעְתִּי weiß-ich [H3045](#) לֹא nicht [H3808](#) וַיֹּאמֶר und-sprach [H0559](#) אָחִיךָ dein-Bruder [H0251](#) הָבֶל Habel [H1893](#) אֵי wo [H0335](#) קַיִן Kain [H0413](#) אֶל- zu- [H0413](#) יְהוָה der-HERR [H3068](#) וַיֹּאמֶר und-sprach [H0559](#)
 אֲנִכִּי: ich [H0595](#) אָחִי meines-Bruders [H0251](#) הַשֹּׁמֵר bin-ich-ein-Hüter [H8104](#)

Und Jehova sprach zu Kain: Wo ist dein Bruder Abel? Und er sprach: Ich weiß nicht; bin ich meines Bruders Hüter?

10
 אֵלַי zu-mir [H0413](#) צֹעֲקִים schreit [H6817](#) אָחִיךָ deines-Bruders [H0251](#) דָּמִי des-Blutes [H1818](#) קוֹל die-Stimme [H4100](#) עָשִׂיתָ hast-du-getan [H0559](#) מָה was [H4100](#) וַיֹּאמֶר und-sprach
 מִן- dem-Erdboden [H0127](#) הָאֲדָמָה: dem-Erdboden

Und er sprach: Was hast du getan! Horch! Das Blut deines Bruders schreit zu mir vom Erdboden her.

11
 פִּיָּה seinen-Mund [H6310](#) אֶת- - [H0853](#) פָּצְתָה aufgetan-hat [H6475](#) אֲשֶׁר der [H0127](#) הָאֲדָמָה dem-Erdboden [H0127](#) מִן- von- [H0127](#) אַתָּה bist-du [H0779](#) אָרוּר verflucht [H6258](#) וְעַתָּה und-nun
 מִיָּדְךָ: von-deiner-Hand [H3027](#) אָחִיךָ deines-Bruders [H0251](#) דָּמִי das-Blut [H1818](#) אֶת- - [H0853](#) לָקַחְתָּ zu-empfangen [H3947](#)

Und nun, verflucht seiest du von dem Erdboden hinweg, der seinen Mund aufgetan hat, das Blut deines Bruders von deiner Hand zu empfangen!

כֹּחָהּ	תֵּת־	תִּסְרֶה	לֹא־	הָאֲדָמָה	אֶת־	תַּעֲבֹד־	כִּי	12
seine-Kraft	zu-geben-	wird-er-fortfahren	nicht-	den-Erdboden	-	du-bearbeitest	wenn	
	H5414	H3254	H3808	H0127	H0853	H5647		
		בְּאֶרֶץ:	תִּהְיֶה	וְנָדָה	וְנָדָה	וְנָדָה	לְךָ	
		auf-der-Erde	sollst-du-sein	und-flüchtig	unstet	dir		
		H0776	H1961	H5110	H5128			

Wenn du den Erdboden bebaust, soll er dir hinfort seine Kraft nicht geben; unstet und flüchtig sollst du sein auf der Erde.

מִנְשָׂא:	עוֹנִי	גָדוֹל	יְהוָה	אֶל־	קַיִן	וַיֹּאמֶר	13
zu-tragen	meine-Schuld	zu-groß	dem-HERRN	zu-	Kain	und-sprach	
H5375	H5771		H3068	H0413		H0559	

Und Kain sprach zu Jehova: Zu groß ist meine Strafe, um sie zu tragen.

הָאֲדָמָה	פָּנַי	מֵעַל	הַיּוֹם	אֵתִי	גֵּרַשְׁתָּ	הִן	14
des-Erdbodens	dem-Angesicht	von-	heute	mich	du-hast-vertrieben	siehe	
H0127	H6440		H3117	H0853	H1644	H2005	
וְנָדָה	וְנָדָה	וְנָדָה	וְנָדָה	וְנָדָה	וְנָדָה	וְנָדָה	
und-flüchtig	unstet	und-werde-sein	muss-ich-mich-verbergen	und-vor-deinem-Angesicht			
H5110	H5128	H1961	H5641	H6440			
וְיִהְיֶה:	וְיִהְיֶה	וְיִהְיֶה	וְיִהְיֶה	וְיִהְיֶה	וְיִהְיֶה	וְיִהְיֶה	
wird-mich-erschlagen	der-mich-findet	jeder-	und-es-wird-sein	auf-der-Erde			
H2026	H4672	H3605	H1961	H0776			

Siehe, du hast mich heute von der Fläche des Erdbodens vertrieben, und ich werde verborgen sein vor deinem Angesicht und werde unstet und flüchtig sein auf der Erde; und es wird geschehen: wer irgend mich findet, wird mich erschlagen.

שִׁבְעָתַיִם	קַיִן	הִרְגָה	כָּל־	לְכֹן	יְהוָה	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	15
siebenfältig	Kain	der-Kain-erschlägt	jeder-	darum	der-HERR	zu-ihm	und-sprach	
H7659		H2026	H3605		H3068		H0559	
הַפֹּת־	לְבִלְתִּי	אוֹת	לְקַיִן	יְהוָה	וַיִּשֶׁם	יָקָם		
ihn-schlage-	damit-nicht	ein-Zeichen	dem-Kain	der-HERR	und-setzte	soll-gerächt-werden		
H5221	H1115	H0226		H3068		H5358		
					מִנְשָׂא:	כָּל־	אֵתוֹ	
					der-ihn-fände	jeder-	ihn	
					H4672	H3605	H0853	

Und Jehova sprach zu ihm: Darum, jeder, der Kain erschlägt siebenfältig soll es gerächt werden. Und Jehova machte an Kain ein Zeichen, auf daß ihn nicht erschläge, wer irgend ihn fände.

נֹד	בְּאֶרֶץ	וַיֵּשֶׁב	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	קַיִן	וַיֵּצֵא	16
Nod	im-Land-	und-wohnte	des-HERRN	von-dem-Angesicht	Kain	und-ging-hinaus	
H5113	H0776	H3427	H3068	H6440		H3318	
						עֵדֶן:	קִדְמַת־
						Eden	östlich-von-
							H6926

Und Kain ging weg von dem Angesicht Jehovas und wohnte im Lande Nod, östlich von Eden.

חֲנוֹךְ Chanoch H2585	- H0853	וַתֵּלֶד und-gebar H3205	וַתְּהַר und-sie-wurde-schwanger H2029	אִשְׁתּוֹ seine-Frau H0802	- H0853	קַיִן Kain H3045	וַיַּדַּע und-erkannte H3045	17
כְּשֵׁם nach-dem-Namen H8034		הָעִיר der-Stadt H8034	שֵׁם den-Namen H8034	וַיִּקְרָא und-nannte H7121	עִיר eine-Stadt H1129	בָּנָה bauend H1129	וַיְהִי und-er-war H1961	
						חֲנוֹךְ: Chanoch H2585	בְּנוֹ seines-Sohnes H2585	

Und Kain erkannte sein Weib, und sie ward schwanger und gebar Hanoch. Und er baute eine Stadt und benannte die Stadt nach dem Namen seines Sohnes Hanoch.

מְחֻיָּאֵל Mechujael H4232	- H0853	יִלָּד zeugte H3205	וְעִירָד und-Irad H5897	עִירָד Irad H5897	- H0853	לְחֲנוֹךְ dem-Chanoch H2585	וַיִּוְלַד und-geboren-wurde H3205	18
לָמֶךְ: Lamech H3929	- H0853	יִלָּד zeugte H3205	וּמְתוּשָׁאֵל und-Methusael H4967	מְתוּשָׁאֵל Methusael H4967	- H0853	יִלָּד zeugte H3205	וּמְחִיָּאֵל und-Mechijael H4232	

Und dem Hanoch wurde Irad geboren; und Irad zeugte Mehujael, und Mehujael zeugte Methusael, und Methusael zeugte Lamech.

וְשֵׁם und-der-Name H8034	עָדָה Ada H5711	הָאֶחָת der-einen H0259	שֵׁם der-Name H8034	נָשִׁים Frauen H0802	שְׁנֵי zwei H8147	לָמֶךְ Lamech H3929	לּוֹ sich H3947	וַיִּקַּח und-nahm- H3947	19
							צִלָּה: Zilla H6741	הַשֵּׁנִית der-zweiten H8145	

Und Lamech nahm sich zwei Weiber; der Name der einen war Ada, und der Name der anderen Zilla.

אֹהֶל des-Zeltes H0168	יָשָׁב der-Bewohner H3427	אָבִי der-Vater H0001	הָיָה war H1961	הוּא er H1931	יָבֵל Jabal H2989	- H0853	עָדָה Ada H5711	וַתֵּלֶד und-gebar H3205	20
								וּמִקְנָה: und-des-Viehs H4735	

Und Ada gebar Jabal; dieser war der Vater der Zeltbewohner und Herdenbesitzer.

כְּנֹר der-Zither H3658	תֹּפֵשׁ Spieler H8610	כָּל- aller- H3605	אָבִי der-Vater H0001	הָיָה war H1961	הוּא er H1931	יֹבֵל Jubal H3106	אָחִיו seines-Bruders H0251	וְשֵׁם und-der-Name H8034	21
								וְעוּגָב: und-der-Flöte H5748	

Und der Name seines Bruders war Jubal; dieser war der Vater aller derer, welche mit der Laute und der Flöte umgehen.

נְחֹשֶׁת	חֶרֶשׁ	כָּל־	לְטִישׁ	תּוּבַל־קַיִן	אֶת־	יָלְדָהּ	הוּא	גַּם־	וְצִלָּה	22
in-Kupfer	Werkmeister	aller-	ein-Schärfer	Tubal-Kain	-	gebar	sie	auch-	und-Zilla	
	H2794	H3605	H3913	H8423	H0853	H3205	H1931	H1571	H6741	
				נַעֲמָה:	תּוּבַל־קַיִן	וְאָחוֹת			וּבְרֹזֶל	
				Naama	Tubal-Kains	und-die-Schwester			und-Eisen	
					H8423	H0269			H1270	

Und Zilla, auch sie gebar Tubalkain, einen Hämmerer von allerlei Schneidewerkzeug aus Erz und Eisen. Und die Schwester Tubalkains war Naama.

נָשִׁי	קוֹלִי	שָׁמַעַן	וְצִלָּה	עָדָה	לְנָשָׁיו	לָמֶךְ	וַיֹּאמֶר	23
Frauen	meine-Stimme	höret	und-Zilla	Ada	zu-seinen-Frauen	Lamech	und-sprach	
H0802		H8085	H6741	H5711	H0802	H3929	H0559	
	הִרְגֹתִי	אִישׁ		כִּי	אִמְרָתִי	הֶאֱזָנָה	לָמֶךְ	
	habe-ich-erschlagen	einen-Mann		denn	meine-Rede	nehmt-zu-Ohren	Lamechs	
	H2026	H0376				H0238	H3929	
			לְחִבְרָתִי:	וַיֵּלֶד		לְפָצְעִי		
			für-meine-Strieme	und-einen-Jüngling		für-meine-Wunde		
			H2250	H3206		H6482		

Und Lamech sprach zu seinen Weibern: Ada und Zilla, höret meine Stimme; Weiber Lamechs, horchet auf meine Rede! Einen Mann erschlug ich für meine Wunde und einen Jüngling für meine Strieme!

וְשִׁבְעָה:	שִׁבְעִים	וְלָמֶךְ	קַיִן	יָקָם־	שִׁבְעָתַיִם	כִּי	24
und-sieben	siebenundsiebzigfältig	und-Lamech	Kain	wird-gerächt-	siebenfältig	denn	
H7651	H7657	H3929		H5358	H7659		

Wenn Kain siebenfältig gerächt wird, so Lamech siebenundsiebzigfältig.

אֶת־	וַתִּקְרָא	בֶּן	וַתֵּלֶד	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	עוֹד־	אָדָם	וַיֵּדַע	25
-	und-nannte	einen-Sohn	und-gebar	seine-Frau	-	abermals	Adam	und-erkannte	
H0853	H7121		H3205	H0802	H0853	H5750	H0121	H3045	
הָבֶל	תַּחַת	אֲחֵר	זֶרַע	אֱלֹהִים	לִי	שָׁת־	כִּי	שֵׁת	
Habels	anstatt	anderen	Samen	Gott	mir	gesetzt-hat-	denn	Schet	seinen-Namen
H1893	H8478	H0312	H2233	H0430		H7896		H8352	H8034
						קַיִן:	הִרְגּוֹ	כִּי	
						Kain	erschlagen-hat-ihn	denn	
							H2026		

Und Adam erkannte abermals sein Weib, und sie gebar einen Sohn und gab ihm den Namen Seth; denn Gott hat mir einen anderen Samen gesetzt an Stelle Abels, weil Kain ihn erschlagen hat.

שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	בֶּן	יָלַד־	הוּא	גַּם־	וּלְשֵׁת	26
seinen-Namen	-	und-nannte	ein-Sohn	wurde-geboren-	ihm	auch-	und-dem-Schet	
H8034	H0853	H7121		H3205	H1931	H1571	H8352	
		פָּ	יְהוָה:	בְּשֵׁם	לִקְרָא	הוֹחֵל	אָן	
		¶	des-HERRN	den-Namen	anzurufen	fang-man-an	da	Enosch
			H3068	H8034	H7121			H0583

Und dem Seth, auch ihm wurde ein Sohn geboren, und er gab ihm den Namen Enos. Damals fing man an, den Namen Jehovas anzurufen.